

ACADEMIE DES BEAUX ARTS,
COMPOSITION MUSICALE
PREMIER GRAND PRIX DE ROME (1882)

EDITH

Scène Lyrique

d'E. GUINAND

MUSIQUE DE

GEORGES MARTY

PRIX: 5 FR. NET

PARIS: G. HARTMANN EDITEUR,
20, RUE D'ANNOU.

*Autore del libretto: E. Guinand, ed
proprietà intellettuale per tutti i Paesi,
D. G. di Traduzione, ed. di Traduzione per tutti i Paesi.*

A mon cher Maître
J. Massenet

EDITH



PERSONNAGES

INTERPRÈTES

HAROLD, roi d'Angleterre	TÉNOR	M ^r TALAZAC
UN MOINE	BARYTON-BASSE	M ^r COBALET
EDITH, fiancée d'Harold	SOPRANO	M ^{lle} DUFRANE

Hastings. — 1066



TABLE DES MORCEAUX

SCÈNE I

	Pages.
PRÉLUDE	1
RÉCIT	5
AIR	7

SCÈNE II

RÉCIT	10
DUO	12
SCÈNE	20
AIR	21

SCÈNE III

RÉCIT	25
AIR	28
SCÈNE	33
TRIO	35

EDITH

SCÈNE LYRIQUE

E. GUINAND

GEORGES MARTY

SCÈNE I

LE CHAMP DE BATAILLE; LA NUIT EST VENUE.

Allegro moderato.

LE MOINE.

PIANO.

The musical score is written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature (C). It consists of four systems of music. The first system shows the vocal line for 'LE MOINE' and the piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *p* (piano), *f* (forte), and *mf* (mezzo-forte). The second system continues the piano accompaniment with a *f* dynamic. The third system introduces a vocal line for 'LE MOINE' in the upper staff, with a dynamic marking of *p*, and continues the piano accompaniment with a *mf* dynamic. The fourth system continues the piano accompaniment with a *mf* dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic hairpins.

A

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand contains a complex, multi-measure melodic line with many beamed notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a melodic line with some rests and slurs, while the left hand continues with a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand continues with eighth-note accompaniment. A slur is present over the right hand's notes.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A measure rest of 8 is indicated above the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

CLOCHES.

(On entend dans le lointain les cloches du monastère et les cantiques des moines.)

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The top staff is a single treble clef staff with a whole note chord in each measure. The bottom staff is a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes.

B

p

p

(Une ombre passe à travers les longues files de cadavres, s'agenouillant à chaque pas.)

p

8
mf

p *mf* **C**

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor). It begins with a forte (*f*) dynamic and includes a piano (*p*) section. The notation includes slurs, accents, and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. A measure rest of 8 measures is indicated above the treble staff. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. A section marked with a large 'D' (Da Capo) begins. The music includes dynamic markings such as *f*.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music continues with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music concludes with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

mf

Le MOINE

(s'arrêtant)

E *p ad lib.* 3

La tâche est au des_

f

8

Tempo 1^o

1^o M.

- sus de toute force hu_mai - ne !

8

mf

1^o M.

La lune, en grandis_sant, Dans sa pâ - le clar - té, De fan -

8-1

le M.
- tô - mes trem - blants Sem - - ble cou - vrir la

le M.
plai - - ne

le M.
L'esprit s'é-gare é-pouvan-té! Je ne puis plus pour.

F *ad lib.*

le M.
- suivre u - ne recherche vai - ne!....

Tempo.

le M.
J'ai, pour trouver son corps, Troublé bien des som -

Lent.

Large

1^{re} M.
 -meils, ouvert bien des ar - mures. I - nutils ef - forts! Les noms de ces il -

1^{re} M.
 -lus tres morts Sont perdus à jamais Au fond de leurs bles - su - res! -

And^{te} moderato.

p

1^{re} M.
 Lors - que ta pâ - le fi - an -

1^{re} M.
 - cé - e, Par ton souvenir oppres - sé - e, Vou - dra sur un tombeau ve -

1^{re} M.
 - nir jeter des fleurs, EL - le di - ra: «Nul ne peut donc m'apprendre,

le M. *Nul ne peut donc m'apprendre Les tristes lieux où re - se sa cen-dre?*

cresc un poco

le M. *Et ce cruel tourment _____ fe-ra couler ses pleurs, Et ce cru-el tourment*

f

le M. *fe - ra couler ses pleurs! L'humble habitant de la chau -*

Bp

p

le M. *_miè - re _____ Peut compter sur la blanche pier - re Qu'élèvent ses. en -*

1c M. *mf*
 -fants dans le champ du repos! Et toi, qui tins sous ton sceptre une ar-

1c M. *cresc.*
 -mé - e, Toi, dont le nom remplit la Renom - mé - e,

1c M. **Cf**
 Nul ne saura jamais Où blanchissent tes os! Nul ne saura jamais,

1c M. *Très large.*
 Nul ne saura jamais, Non! Nul ne saura ja - mais Où blan-

1c M. *p* *mf*
 -chissent tes os!

SCÈNE II

Allegro.

EDITH.

LE MOINE.

PIANO.

p

Le MOINE. (regardant à gauche)

Mais quoi ? je cro-yais voir u - ne fem - me voi - lé - e ?

1^e
M.

C'est quelque illusi - on de ma rai - son trou -

p

1^e
M.

blé - e.... Non pas! c'est u-ne

p

1^e
M.

fem - me... Etran - ge vi - si - on!...

Lent. Allegro.

Lent.

p

1^e
M.

(à Edith, avec effroi)

Vous i - ci? Juste ciel!

f

EDITH.

f ad lib.

Oui, moi - ne, c'est moi - mé - me!....

p

All.^o ma non troppo.

EDITH.

avec force.

Le MOINE. Parmi les

Où s'é - ga - rent vos pas errants? _____

mf

E. celui que

morts et les mourants Je viens cher - cher _____

E. Sei - gneur! Sei -

j'ai - - - me!... (à part) *pp.*

Le MOINE. Sei - gneur! Sei -

p *mf*

M. - gneur! _____ com - ment sou - tien - drez - vous son âme _____ en cette hor -

(à Edith voulant l'éloigner)

le M. - reur ? — Le jour ne do-re pas enco - re la col :

EDITH.

ff

le M. - li - - ne, Ve - nez, — de main... — L'amour ne voit

E. pas, il de - vi - ue! — Marchons! mar -

B

E. - chons!
Le MOINE. (à part)
O ciel! — pre-nez pi-tié de ma ter-reur! —

ad lib.
Lent. a Tempo.

E. Eh quoi donc? as-tu peur?

le M. Mada - - me! En retenant beaucoup.

f

Adagio. Un peu moins lent.

doucement

E. Vois! Que la nuit est calme et radi - eu - se! —

pp

E. Comme un su - ai - re,

p

E. elle é - tend sur ces corps Son voi - le

E. blanc, clar - té si - len - ci - eu - - se;

E. La nuit, vraiment, est fai - - te pour les

D (On entend des voix qui se mêlent aux orgues du monastère)

E. morts! Ecoute! Ecoute! au

E. foud de la clai-riè-re, Un chant discret aux cieus mon - te là -

cresc un poco

E. *bas!* — E_cou-te! E_cou-te!

decrec *p*

E. C'est un é - cho de leur hymne guerriè - re, Morts en héros,

E. **E** *p*
ils chan - tent leur trépas! Merveil - les ignoré - es!

Le MOINE *p*

Merveil - les ignoré - es!

p M. G.

E. O Moine! Entendez-vous ces hym - nes éthé - ré - es,

le M. Ma - da - me! Entendez-vous ces hym - nes éthé - ré - es,

M. G. M. G.

Même mouv^t très calme.

F *p*

E. *p*
Con_cert plain - tif et doux Des â - mes dé - li - vré -

le M. *p*
Con_cert plain - tif et doux Des â - mes dé - li - vré -

pp

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system has a vocal staff (E.) and a piano staff (le M.). The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are 'Con_cert plain - tif et doux Des â - mes dé - li - vré -'. The piano part features a melodic line with accents and a bass line with sustained notes. The second system is identical to the first.

E. *p*
- es Qui pas - sent près de nous? _____

le M. *p*
- es Qui pas - sent près de nous? _____

M.G.

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The vocal staves (E. and le M.) continue the lyrics '- es Qui pas - sent près de nous?'. The piano accompaniment (le M.) continues with the same melodic and harmonic structure as the first system, including the 'M.G.' marking.

p

E. *p*
A genoux! _____ à genoux! _____ Joignons no - tre pri - è - re:

le M. *p*
A genoux! _____ à genoux! _____ Joignons no - tre pri - è - re:

p *M.G.* *M.G.*

pp

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal staves (E. and le M.) continue the lyrics 'A genoux! _____ à genoux! _____ Joignons no - tre pri - è - re:'. The piano accompaniment (le M.) continues with the same melodic and harmonic structure, including the 'M.G.' marking and the 'pp' dynamic marking at the end.

E. A genoux! à genoux! joi-gnons no - tre pri - è -

le M. A genoux! à genoux! joi-gnons no - tre pri - è -

M. G. M. G.

G avec simplicité et ferveur.

E. - re : Que Dieu leur donne à tous sa paix et

le M. - re : Que Dieu leur donne à tous sa paix et

Retenez jusqu'à la fin.

E. sa lu - miè - re! Que Dieu leur donne à tous sa paix et sa lu -

le M. sa lu - miè - re! Que Dieu leur donne à tous sa paix et sa lu -

Retenez jusqu'à la fin.

rf M. D. M. D. dim M. G.

Très lent.

pp *ppp*

E. *-miè re! A ge_noux! à ge_noux! à ge-*

le M. *-miè re! A ge_noux! à ge_noux! à ge-*

Très lent.

pp

H Tempo 1^o (Ils se prosternent et demeurent muets) (Les voix s'éteignent peu à peu)

E. *- noux! —*

le M. *- noux! —*

Tempo 1^o

p

M.G.

EDITH. (se relevant.)

Continuons! —

M.G. Rit. *pp*

pp 8^a bassa. —

I All.^o Tempo 1^o

E. *Viens!*

Le MOINE.

All.^o Tempo 1^o Ce sang!.. Que Dieu vous sou - tien - ne!..

mf

(en s'éloignant) *Cherchons tou - jours!* (elle s'incline) *Ce glai - ve?..*

le M. *C'est hor - ri - ble!*

p *sf*

Assez lent.

E. *Cet - te main glacé - e? Oh! non! la sienne por - tait un anneau d'or,*

p

J(s'arrêtant)

E. *ga - ge de nos a - mours!..* **Allegro.** *Dieu puissant! par mes*

f

E. *sens suis-je donc a-busé-e? Non! sur un cœur qui bat Je sens ma main po-*

(avec éclat) ***ff*** **Allegro.**

E. *-sé-e.... Ah! je l'avais bien dit! Harold!*

E. *il me regarda! Il vit!*

All^o con fuoco.

K ***ff***

E. *O joie i-nef-fa-ble! O joie i-nef-*

E. *fa - - - ble! Bon-heur i - nou - i - - - Dont l'excess m'ac -*

M.G. M.D.

E. *-ca - ble! O joie i - nef - fa - - ble! C'est*

M.G. M.D. M.G. M.G.

E. *lui! c'est lui! Sa lè - - vre pâ - li - - e m'ap-*

mf. p

E. *-pel - le tout bas; Sa main affai - bli - e -*

Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆

L *ff*

E. veut pres - ser mon bras. O joie i - nef -

Ped

E. - fa - - ble! O joie i - nef - fa - - ble! Bon -

E. - heur i - nou - i Dont l'ex - cès m'ac - ca - ble!

E. O joie i - nef - fa - ble! Dont l'ex - cès m'ac - ca -

E. *ble... C'est lui! c'est*

E. *lui! Ah! oui, c'est*

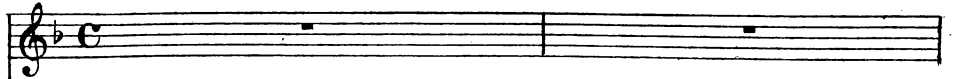
E. *lui! c'est lui!*

(Edith tombe anéantie près du corps de son fiancé dont elle couvre la main de baisers)

SCÈNE III

Lent.

EDITH.

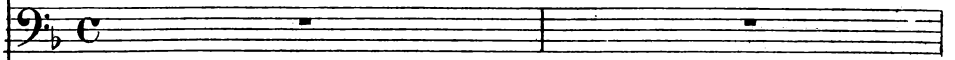
(se soulevant à demi) *presque parlé.*

HAROLD.

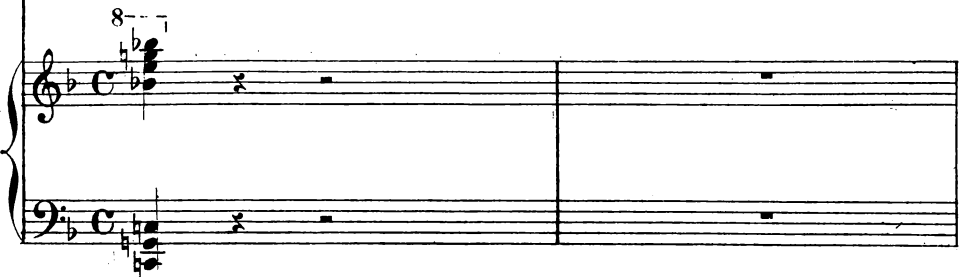


Ah! ——— quelle est cet - te bouche ai -

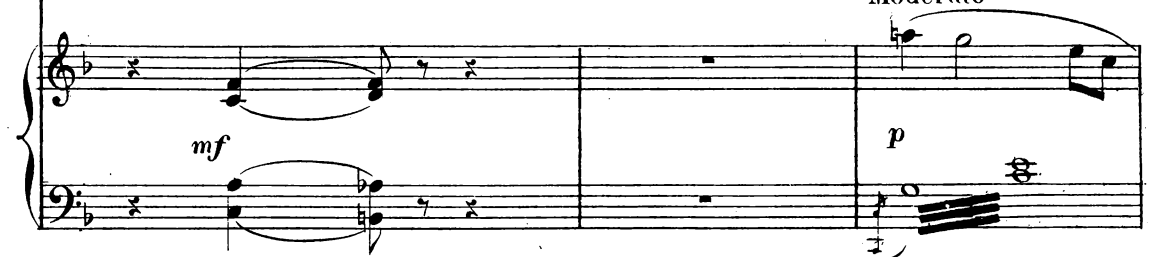
LE MOINE.



PIANO.



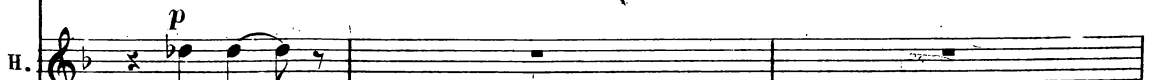
- mé - e Par qui ma vie est rani - mé - e? ———

Moderato

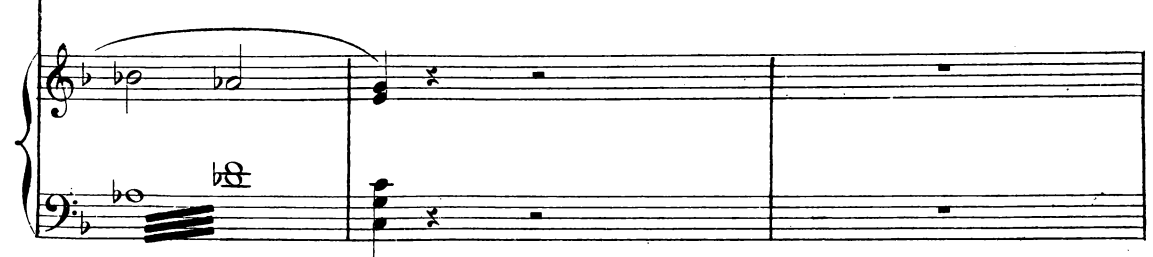
EDITH (lui soutenant la tête.)



Parle moi donc, que j'entende ta voix! C'est moi! C'est ton E -



E - dith! ———



A

E. *-dith!*

H. *Lent. (à Edith.)*
C'est el - - le!... je la vois! Pour l'adorer... je veux

Lent.

mf *p*

H. *vi - vre! Je sens mon bras... rajeu - ni - - Soutiens-moi!*

p

EDITH.

H. *Ha - rold! - - tout serait - il fi -*
(il retombe)
J'e vais te sui_vre.... Ah!

sf

E

- ni? Non! — Non! Dieu, que j'im-plore, Ne me l'a pas ren-du pour le reprendre en-

E

(appellant) **B**
 - co-re! Au secours! au se-cours! —

Le MOINE . (accourant)
 Mada-me!

Allegro.

E

Hâtez vous!.. c'est Harold!.. I-ci dans l'instant même Il respi-

le M

près de vous j'accours!

E. *-rait, Mais, ô douleur su - prê - me!*
 LE MOINE. (Prenant la main d'Harold, à Edith)
A - pai - sez votre angoisse ex -

le M. *-trê - me, Deux gout - tes de cette li - queur — Lui rendront bientôt la vi -*

And^{te} molto. (Il lui donne à boire)

le M. *- queur .*

And^{te} molto.

HAROLD (revenant à lui)

O mon Edith! — O mon E - dith! — sous la voûte é - toi - lé - e Je
p et dans une sonorité grasse.

Retenez

H. rouvre enfin les yeux... Ins - tant dé - li - ci - eux! — Ins -

suivez - -

Tempo.

A

H. - tant dé - li - ci - eux! — Mon â - - me, pres - qu'en - vo -

pp

7

H. - lé - - e, Vers toi redescend — des

Pressez un peu .

H. cieux! — Loin des gran - deurs et

p cresc.

Tempo 1°

H. *f* loin du monde Nous fuirons tous les deux!

H. *mf* **B** Dans une retraite profonde Ah! que nous serons heureux Ah!

Retenez. *pp* Tempo 1°

H. Que nous se_rons heu - reux! O mon E_dith!

Retenez.

H. O mon E_dith! sous la voute é-toi-lé.e Je rouvre enfin les yeux!

avec chaleur

H. O mon E - dith! O mon E - dith!

M.G. M.G.

cresc

Pressez un peu.

H. Nous fuirons tous les deux Loin des gran - deurs et

p

mf M.G. *p* *cresc*

Pressez toujours

H. loin du mon - - de, Loin des gran - deurs et

mf *cresc*

jusqu'ici.

D Retenez.

H. loin du mon - - de... Dans u - ne retrai - te pro -

f *p*

M.G. *f* *suivez* *p* *subito*

H. *- fon - de - Ah! - que nous serons heu -*

H. *- reux! Ah! que nous serons heu -*

suivez.

EDITH.

Tempo 1^o

(ravie)

p

Parle encor!

H. *- reux! Que nous serons heu - reux!*

suivez.

Tempo 4^o

E. *Ton accent m'enchanté Et j'é - prouve un di-vin transport!*

La noire vaut la précédente.

C'est par ta pi-é - té tou - chan - te Qu'aujour - d'hui j'échappe à la

p

E Allegro moderato.

H. mort! _____ O trou-blante i-vresse! O trou-blante i-vresse'

M. D. *p*

H. Je sens tour à tour, comme u-ne cares - se, Rentrer en moi la vie

H. — a-vec l'amour! — O trou-blante i-vresse! O trou-blante i-vresse!

H. *stento.*
 Je sens tour à tour, comme une carese, Rentrer en moi la vie avec l'amour!

suivez.

EDITH. **F** Un peu moins vite.
 Viens! j'ai - de - rai ta marche chance -

H. Rentrer en moi la vie avec l'amour!

suivez. - - - *p*

E. - lan - te... Ayons foi dans le sort! Retenez un peu - - -

H. Oui! - j'ai puie - rai sur toi ma main trem -

pp

H. - blan - te... Edith! Omon Edith!

Le MOINE (s'approchant et aidant Harold.)
 Secondons son ef - fort! -

Lent
Rit. - - - *p* *pp*

HAROLD.(se levant)

mf
 Pour ta-do-rer je veux vi-vre! Je sens mes bras ra-jeu-
Andantino.

EDITH.(à Harold.)

p
 N'est-ce pas? oui, tu vas vi-vre!
 -nis; Dé-jà le bonheur m'en-i-vre, A ja-

mf
 Ah! que les cieux soient bénis!
 -mais soy-ons u-nis! A ja-mais soyons u'-nis!

A *p*
 Oui! tu vas vi-vre... Dé-
 Pour ta-do-rer je veux vi-vre! Je sens mes bras ra-jeu-

E. -jà le bonheur m'enivre! L'amour nous a ré_u_nis!

H. -nis; Dé_jà le bonheur m'en_i_vre, A ja_

H. *dim.* *Rit.* - **B** Un peu plus lent.
 _mais soyons u_nis! — A ja_mais soy_ons u_nis! —

Le MOINE (à part, les yeux au ciel) *mf*

Pressez un peu. Seigneur! —

suivez. *mf*

EDITH

N'est-ce pas?

le M. — Seigneur! vous le fe_rez vi_vre, —

E. *mf*
Harold, tu vas vi - vre! —

HAROLD.

M. *mf*
Oui! je veux vi - vre,

le M.
Vous les a - vez ré - u - nis! ³ Seigneur!

E. Ah! que les

H. E_dith! — pour t'a - do - rer! —

le M.
— Seigneur! vous le fe - rez vi - vre, —

E. cieux soient bénis!

le M.
Vous les a - vez ré - u - nis! —

mf

C (à Harold)

le M. De la mort Dieu vous dé - li - vre,

EDITH.

le M. Oui,
Que ses des - seins soient bé - nis!

E. Que ses des - seins soient bé - nis! —

le M. *f* > Que ses des - seins soient bé - nis! —

D

HAROLD. (au Moine, montrant Edith)

Mon pè - re, vous savez — si je lui dois la vi - e,

EDITH.

Le
De vos pi - euses - mains, De grâce, u - nissez-nous!

E

ciel descend en mon â - me ra - vi - e!

Le MOINE. (leur impose les mains)

Oui! mes en - fants, pros - ter - nez -

E

le M.

vous: devant Dieu! Dès ce jour, vous

Tempo 1°

le M.

êtes des époux!

Tempo 1°

suivez - - - *mf* cre - - - scen - do

EDITH.

f Tempo 1°

Pour que je l'aime, il va vi - vre!

HAROLD.

f Tempo 1°

Pour l'adorer je veux vi - vre! Je

Le MOINE.

(à part) **f** Tempo 1°

Seigneur! - - - vous l'a - vez fait

f Rit **ff**

8° bassa

E. Que les cieux soient bé - nis! Dé - jà le bonheur m'en - i - vre, A ja -

H. sens mes bras ra - jeu - nis! Dé - jà le bonheur m'en - i - vre, A ja -

le M. vi - - - vre; Que vos des - seins

E. - mais soyons u - nis, soy - ons u - nis!

H. - mais soyons u - nis, à ja - mais soyons u - nis!

le M. soient bé - nis! Seigneur! que vos des -

G
E. Pour que je l'aime il va vi - vre! Que les cieux soient bé - nis! Dé -

H. Pour l'a - dorer je veux vi - vre! Je sens mes bras ra - jeu - nis! Dé -

le M. seins soient bé - nis! De la

E.
-jà le bonheur m'en_i - vre, Oui, le bonheur m'en_i - -

H.
-jà le bonheur m'en_i - vre, Oui, le bonheur m'en_i - -

le
M.
cresc. - - - *f*
mort Dieu le dé - li - vre, Dieu le dé -

Pressez un peu - - -

E.
mf **H** *f*
- vre! A ja_mais soyons u - nis! — A ja_mais soyons u - nis! —

H.
mf *f*
- vre! Soy_ons u - nis! — Soyons u - nis! —

le
M.
mf *f*
- li - vre! Par — mes mains — soy - ez u -

Pressez un peu - - -

Largement.

E. *ff*
 Oui! — le bon-heur m'eni-vre! A-ja-mais — soy-ons — u-nis! —

H. *ff*
 Oui! — le bon-heur m'eni-vre! A-ja-mais — soy-ons — u-nis! —

le M. *ff*
 — nis! — Oui, par mes mains — soy-ez — u-nis! —

Largement.

ff

Harold, soutenu par Edith et par le Moine, se dirige vers le monastère, dont les cloches tintent. — Le jour se lève

En retenant.

I *ff*

Largement.

ff

Retenez

Très lent.